

В. М. ДЕРИБАС

УСТОЙЧИВЫЕ  
ГЛАГОЛЬНО-  
ИМЕННЫЕ  
СЛОВСОЧЕТАНИЯ  
РУССКОГО  
ЯЗЫКА

**В. М. ДЕРИБ**

# **УСТОЙЧИВЫЕ ГЛАГОЛЬНО-ИМЕННЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА**

**СЛОВАРЬ-СПРАВОЧНИК**

*Издание 2-е*

*Допущено Министерством высшего и среднего специального образования СССР в качестве учебного пособия для студентов-иностранцев*



**Москва**

**Издательство «Русский язык»**

**1979**

Дерibas В. М.

Д 36 Устойчивые глагольно-именные словосочетания  
русского языка. Изд. 2-е. М., «Русский язык», 1979.  
256 с. Библиогр.: с. 3.

Пособие представляет собой учебный словарь-справочник глагольно-именных словосочетаний русского языка. В пособие включено свыше 5000 устойчивых словосочетаний, расположенных по двум составляющим их компонентам (глагол—существительное). Все словосочетания снабжены грамматическими характеристиками: к словосочетаниям даны вопросы, определяющие их валентность.

Пособие предназначено для студентов-иностранцев, изучающих русский язык, преподавателей и всех, кто нуждается в справочных материалах по русскому языку.

Во 2-е издание внесены отдельные исправления и изменения.

4306020000

Д 70102-053  
015(01)-79 4-79

4Р

© Издательство «Русский язык», 1979

## ОТ АВТОРА

При подготовке словаря-справочника к новому изданию были учтены критические замечания и пожелания, высказанные в рецензиях Л. В. Николенко («Русский язык в школе», 1975, № 4), И. А. Федосова («Русский язык в национальной школе», 1976, № 2), Лайоша Хайзера («Методические сообщения», ВНР, 1975, № 4 и «Преподавание иностранных языков», Будапешт, 1976, № 2 — на венгерском языке), Б. Матвеева («Русский язык», Варшава, 1976, № 5) и других рецензентов, которым автор весьма признателен.

При переработке словарь-справочник пополнен небольшим числом новых словосочетаний (235 единиц), проверена и уточнена система вопросов при каждом глагольно-именном словосочетании, внесены уточнения в некоторые формулировки вступительной статьи. В библиографию включен ряд новых работ для ознакомления читателя с более детальной разработкой отдельных проблем русской фразеологии и методики ее преподавания в нерусской аудитории.

Некоторые замечания рецензентов, затрагивающие структуру словаря и выработанные принципы подачи устойчивых словосочетаний, по ряду причин не могли быть учтены в данном издании.

Автор с благодарностью примет все замечания и пожелания по улучшению словаря-справочника. Просьба направлять свои отзывы по адресу: 103009, Москва, К-9, Пушкинская ул., 23. Издательство «Русский язык».

## УСТОЙЧИВЫЕ ГЛАГОЛЬНО-ИМЕННЫЕ СЛОВСОЧЕТАНИЯ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА И ИХ ИЗУЧЕНИЕ В НЕРУССКОЙ АУДИТОРИИ

Устойчивые глагольно-именные словосочетания типа глагол + существительное (без предлога или с предлогом) широко употребляются в современном русском языке, например: *одержать победу, принять решение, выводить из терпения* и т. п.

Устойчивые словосочетания этого типа по характеру спаянности компонентов занимают промежуточное положение между свободными сочетаниями и фразеологическими единствами: с одной стороны, они состоят из слов, известных обычно в свободном употреблении, с другой стороны — им свойственны все основные признаки несвободных словосочетаний: воспроизводимость в речи, устойчивость в составе и в структуре, целостность значения и др. В лингвистической литературе нет единой точки зрения на этот тип несвободных сочетаний. Одни лингвисты выводят данные глагольно-именные словосочетания (в том числе перифразы и особенно привычные словосочетания) за пределы фразеологизмов русского языка, хотя и признают, что некоторые из них «находятся как бы на грани перехода во фразеологизмы» или «могут стать прототипами фразеологизмов»<sup>1</sup>, другие же учёные (и эту точку зрения разделяет составитель словаря-справочника) относят их к фразеологическим оборотам<sup>2</sup>.

Подавляющее большинство глагольно-именных словосочетаний состоит из двух знаменательных слов — глагола и существительного в предложной или беспредложной форме: *вносить вклад, ставить под вопрос* и т. п. Реже глагол сочетается с субстантивированным прилагательным: *иметь общее* и т. п. К этому двучленному типу устойчивых словосочетаний примыкают и многочисленные словосочетания: *защищать точку зрения, стоять на повестке дня*. В составе некоторых устойчивых сочетаний отмечаются факультативные компоненты — местоимения: *брать обязательство на себя, иметь в своём распоряжении* и др. В отдельных случаях структурно или грамматически выраженная вариативность словосочетания приводит к образованию самостоятельных фразеологизмов: *обращать внимание* (на кого, на что) и *обращать на себя внимание* (кого, чьё), *ставить задачу* (перед кем) и *ставить задачей* (что), *терять силу* (чего) и *терять силы* (в чём) и т. п.<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Молотков А. И. Фразеологизмы русского языка и принципы их лексикографического описания. — В кн.: Фразеологический словарь русского языка. Под ред. А. И. Молоткова. М., 1967, с. 15, 16.

<sup>2</sup> См. например: Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка. Изд. 2-е. М., 1969, с. 22, 40, 97, 131 и др.

<sup>3</sup> См., например: Молотков А. И. Основы фразеологии русского языка. Л., 1977, с. 155.

Специфичны грамматические и семантические особенности глагольно-именных словосочетаний и составляющих их компонентов — знаменательных слов: глаголов и существительных. Глагол выступает в качестве грамматически опорного слова глагольно-именного сочетания и служит для выражения чисто грамматических значений. Он сохраняет свои морфологические свойства и присущие ему категории вида, лица, времени, наклонения и «сообщает всему обороту общее категориальное значение глагольности»<sup>1</sup>. Важно подчеркнуть, что глаголы в устойчивом сочетании подвергаются процессу десемантизации. Некоторые глаголы вообще не имеют свободного значения, «лишены прямой номинативной функции»<sup>2</sup>, например: *потупить взор*, *потупить взгляд* и т. п. Именно по этим причинам глагол в устойчивом сочетании является, как правило, лексически «пустым», неполнозначным словом, напоминает глагол-связку в составном сказуемом<sup>3</sup>. Смысл устойчивого сочетания в целом заключён в грамматически зависимом компоненте — существительном или субстантивированном прилагательном, которые становятся семантическим центром сочетания, например: *иметь беседу*, *приводить данные* и т. п.

Слова, входящие в глагольно-именные сочетания, выражают в совокупности единое семантическое понятие. Так, если в предложении *Мальчик потерял ключ* каждое слово имеет самостоятельное значение, то в примере *Он потерял надежду найти его* лексическое значение сочетания *потерять надежду* вытекает лишь из совместного значения составляющих его слов. Данное сочетание слов «обозначает нечто единое по смыслу»<sup>4</sup>. Выражая одно понятие и передавая его описательно, устойчивые сочетания по своему значению и по функции представляют собой эквиваленты слов, своеобразные «синтаксические слова» аналитической структуры или приближаются к ним<sup>5</sup>. Семантическая слитность у несвободных, фразеологических сочетаний бывает различна. У одних она заметнее (*принять решение* — *решишь* и т. п.), у других выражена слабее (*решать вопрос*, *пользоваться поддержкой*, *расширять кругозор* и т. п.). В целом же и при всей семантической слитности устойчивых сочетаний они представляют собой «семантически членимые обороты», так как «их значение равнозначно семантике составляющих их компонентов»<sup>6</sup>.

Глаголы в сочетании с существительными образуют описательные выражения со значением того или иного действия, процесса или состояния, причем семантика глагольно-именных сочетаний, как уже отмечалось, определяется в основном их субстантивным членом, на-

<sup>1</sup> Лекант П. А. Развитие форм сказуемого. — В кн.: Мысли о современном русском языке. Под ред. В. В. Виноградова. М., 1969, с. 151.

<sup>2</sup> Виноградов В. В. Русский язык. (Грамматическое учение о слове) Изд. 2-е. М., 1972, с. 28.

<sup>3</sup> Прокопович Н. Н. О распространении фразеологизмов зависимыми словами. — Уч. зап. МОПИ им. Н. К. Крупской, т. 160, вып. 11. М., 1966, с. 192.

<sup>4</sup> Былинский К. И., Розенталь Д. Э. Литературное редактирование. М., 1957, с. 153.

<sup>5</sup> Прокопович Н. Н. Об устойчивых сочетаниях аналитической структуры в русском языке советской эпохи. — В кн.: Мысли о современном русском языке. Под ред. В. В. Виноградова, с. 50, 57.

<sup>6</sup> Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка, с. 76.

пример: *выносить благодарность, приносить благодарность* и т. п. Некоторые из глаголов, сочетаясь с существительными общих семантических групп, образуют целые ряды фразеологизмов, которые можно семантически обобщить. Вот наиболее распространенные из них, имеющие значения <sup>1</sup>: 1) делать то, что названо существительными (*подать сигнал, подать звонок; привести в готовность, привести в действие; вынести решение, вынести постановление; иметь намерение, иметь беседу; класть начало, класть конец* и т. п.); 2) подвергнуть действию, обозначенному существительным (*наложить запрет, наложить арест; пустить в продажу, пустить в переработку* и т. п.); 3) подвергнуться действию, обозначенному существительным (*нести наказание, нести урон* и т. п.); 4) приводить в состояние в соответствии с значением существительного (*повергнуть в уныние, повергнуть в панику* и т. п.); 5) придти в состояние в соответствии с значением существительного (*впасть в отчаяние, впасть в уныние* и т. п.); 6) выводить из состояния, названного существительным (*вывести из задумчивости, вывести из оцепенения* и т. п.); 7) начать действие, выраженное существительным (*войти в привычку, войти в моду; вступить в переговоры, вступить в бой* и т. п.) и др.

Устойчивые сочетания часто выступают синонимами к одиночным глаголам, например: *приносить благодарность* — *благодарить*, *испытывать волнение* — *волноваться*, *быть в недоумении* — *недоумевать*, *находиться в зависимости* — *зависеть*, *провести в жизнь* — *осуществить* и т. п. Синонимичные глаголы бывают по преимуществу одного корня с именным (обычно отглагольным по образованию) компонентом сочетания. Устойчивые сочетания соотносятся с разными формами соответствующих глаголов, образуя нередко своеобразные четырехчленные формулы, например: *давать консультацию кому* — *консультировать кого*; *получать консультацию у кого* — *консультироваться у кого*; *приводить в смущение кого* — *смущать кого*; *приходить в смущение от чего* — *смущаться от чего* и т. п. При некоторых словосочетаниях соотносительный глагол может и отсутствовать. Ср.: *давать приказ кому* — *приказывать кому*; *получить приказ от кого* — *х.* Таким образом, перифраза занимает место несуществующего глагола, что бывает в тех случаях, когда соотносительный глагол не может быть образован от существительного.

Устойчивое сочетание и синонимичный ему глагол безусловно близки, но не всегда адекватны по смыслу. Ср.: *объявлять (объявить) договор* и *выговаривать* (кому, за что). Нередко они отличаются друг от друга и в стилистическом плане, своей эмоционально-экспрессивной окраской и некоторыми другими свойствами.

Глагольно-именные сочетания находятся в системных отношениях между собой. Существительные, сочетаясь с глаголами различных смысловых полей, входят в определенные лексико-семантические группы (фразеологические парадигмы) <sup>2</sup>, например: *бросить (сажать) в тюрьму* — *держат в тюрьме* — *выпустить из тюрьмы*; *приводить в состояние* — *находиться в состоянии* — *выводить из состояния* и т. п.

<sup>1</sup> Семантические группы у фразеологических оборотов выделяются на основе материалов «Словаря русского языка» в 4-х т. М., 1957-1961.

<sup>2</sup> Гак В. В. Проблемы лексико-грамматической организации предложения. Докт. дис. М., 1967, с. 488; Телия В. Н. Фразеология. — В кн.: Общее языкознание. Внутренняя структура языка. Ответ. ред. Б. А. Серебренников. М., 1972, с. 477.

Глагольно-именным сочетаниям свойственны синонимичность, антонимичность и многозначность. Устойчивые сочетания, будучи синонимичными, нередко образуют длинные ряды синонимов, например: *оказать помощь — оказать поддержку — оказать содействие, преодолеть препятствия — преодолеть преграды, сделать ошибку — допустить ошибку — совершить ошибку* и т. п. Среди устойчивых сочетаний отмечаются и сочетания с противоположным значением, например: *одержать победу и потерпеть поражение, приводить в состояние и выводить из состояния* и т. п. Как и отдельные слова, устойчивые сочетания могут быть не только однозначными, но и многозначными. Так, сочетание *принимать участие* имеет два значения: 1. (в чем) участвовать; 2. (в ком) сочувствовать, заботиться, причем в переносном значении оно становится фразеологическим единством<sup>1</sup>.

Учет семантического единства устойчивых глагольно-именных словосочетаний является важным моментом в выработке у нерусских навыка «видеть» фразеологический оборот, выделять его в речи, в тексте. Тем самым перевод русских устойчивых сочетаний (точнее подбор к ним соответствующих оборотов из родного языка) станет осмысленнее. Обращаясь к русско-иноязычному словарю, учащиеся уже не будут переводить каждое слово в отдельности (что нередко приводит к неточностям и в ряде случаев затрудняет понимание русской речи), а будут отыскивать в словаре перевод всего сочетания. Заметим, что в двуязычных словарях, как и в толковых словарях русского языка, фразеологический оборот приводится под тем словом, которое в данном выражении является наиболее значимым. Устойчивые сочетания чаще всего помещаются при существительном, реже — при глаголе и, как правило, в конце словарной статьи. В каждом словаре характер объяснения семантики (или способ перевода) устойчивого сочетания, его подача в словаре и расположение в словарной статье обычно специально разъясняются в разделе «Как пользоваться словарем».

Специфична синтаксическая роль рассматриваемых сочетаний. В силу того, что глагол в них лексически неполноценен, он не может самостоятельно выполнять функцию сказуемого. Глагол в сочетании с существительным, образуя неделимое устойчивое сочетание, равно по значению одному слову, выступает в предложении в функции сказуемого, которое определяется как простое глагольное сказуемое. Ср.: *Молодежь **участвовала** (принимала участие) в демонстрации*. Глагольно-именные обороты могут выполнять функцию вспомогательного компонента в составном глагольном сказуемом. Ср.: *Он **пожелал** (изъявил желание) выступить на собрании*<sup>2</sup>.

Чрезвычайно важным представляется вопрос о сочетаемости (валентности) устойчивых сочетаний с другими словами контекста, особенно в плане изучения данных языковых единиц в нерусской аудитории. Распространяться может прежде всего каждый компонент сочетания (глагол и существительное): *приводить свои дела в образцовый порядок, взять у космонавта первое интервью*. Устойчивые глагольно-именные сочетания как целостные образования, всегда воспроизводимые в определенном составе, структуре и значении,

<sup>1</sup> Виноградов В. В. Русский язык, с. 30.

<sup>2</sup> См.: Лекант П. А. Типы и формы сказуемого в современном русском языке. М., 1976, с. 43-50, 78-79.

выступают в предложении «управляющим элементом»<sup>1</sup>, т. е. требуют при себе употребления того или иного падежа, как и отдельные глаголы. Постановка падежного вопроса зависит не от глагола, а от всего сочетания, например: *оказать помощь* кому, но *оказать* что (*помощь, воздействие, услугу* и т. п.). Здесь проявляется как бы «внутреннее» и «внешнее» управление, что может быть объяснено происхождением самого сочетания. В устойчивых сочетаниях ощущается воздействие словообразовательно связанных с ними одиночных синонимичных глаголов, например: *оказывать помощь* и *помогать* кому, *оказывать воздействие* и *воздействовать* на кого и т. п. При наличии у глагольно-именного сочетания синонимичного глагола отмечается два типа управления. Устойчивое сочетание и одиночный глагол имеют или одинаковое управление (*оказать влияние* и *влиять* на кого, *вести борьбу* и *бороться* с кем, против кого, за что и т. д.), или разное (*проявлять интерес* к чему и *интересоваться* чем, *одержать победу* над кем и *победить* кого и т. д.).

Устойчивые глагольно-именные сочетания имеют как сильное, так и слабое управление. При некоторых сочетаниях употребление той или иной падежной формы обязательно, а при других оно может быть необязательным, например: *Рабочие довели до конца начатое дело* и *Нужно сделать правильные выводы из этого факта, Он сделал правильный вывод*. В нерусской аудитории практически важно указывать не только наиболее типические или единственно возможные, но в некоторых случаях и факультативные синтаксические связи устойчивых сочетаний со словами контекста.

Работу над устойчивыми словосочетаниями следует проводить поэтапно. Вначале рекомендуется изучать их выборочно, по мере надобности. Задача преподавателя на начальном этапе — показать учащимся, что данные словосочетания представляют собой одно лексико-грамматическое целое, в котором каждое отдельное слово не свободно в своем употреблении. Учащиеся должны заучивать устойчивые сочетания целиком, а не в отдельности каждое слово, входящее в словосочетание. Надо научить их при обращении к русско-иноязычному словарю отыскивать в нем перевод всего словосочетания. Раскрывая структуру и семантику словосочетания, необходимо указывать и на его синтаксические связи, знание которых поможет учащимся правильно употреблять словосочетание в речевой практике. При изучении глагольно-именных сочетаний особое внимание следует обращать на глагольный компонент, правильность выбора которого вызывает большие трудности у учащихся различных национальностей.

Работа над устойчивыми словосочетаниями должна систематически проводиться на продвинутом этапе. Пользуясь словарем-справочником, ориентируясь на активное усвоение устойчивых словосочетаний рассматриваемого типа, преподаватель методически может организовать их изучение по следующим темам: 1) словосочетания, имеющие одинаковую грамматическую характеристику, например, одинаковое управление: *оказать влияние* (на кого), *произвести впечатление* (на кого) и т. п.; 2) словосочетания определенной структуры, например, многочленные словосочетания: *иметь точку зрения*; 3) словосочетания, образуемые данным глаголом, например, словосочетания с глаголами *вести, давать, иметь, испытывать, наносить, находить,*

<sup>1</sup> Гвоздев А. Н. Современный русский литературный язык, ч. II. Синтаксис. Изд. 4. М., 1973, с. 35.

оказывать, получать, проводить, проявлять и др.; 4) словосочетания, образуемые синонимичными глаголами, например, глаголами *делать—совершать—производить*; 5) словосочетания, образуемые переходными глаголами (или возвратными глаголами, приставочными и бесприставочными глаголами движения с переносным значением и т. д.); 6) словосочетания, в которые входит одно и то же существительное (в том числе и те, которые создают фразеологические парадигмы); 7) словосочетания, образуемые синонимичными существительными, например, *акцент—ударение, преграда—препятствие*; 8) словосочетания с именным компонентом иноязычного происхождения; 9) словосочетания с вариантами в структуре или в составе; например: *терять силу—терять силы*; 10) многозначные словосочетания; 11) синонимичные и антонимичные словосочетания и управление при них; 12) управление у синонимичных словосочетаний и одиночных глаголов; 13) словосочетания, употребляющиеся в разных стилях речи (нейтральном, научном, публицистическом); 14) сопоставительное употребление словосочетаний в русском и родном языке и многие др.

Конкретные приемы работы над устойчивыми глагольно-именными словосочетаниями освещаются в методической литературе.

## БИБЛИОГРАФИЯ

### 1. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

- Адамец П. О семантико-синтаксических функциях deverбальных и deadъективных существительных. — «НДВШ. Филологические науки», 1973, № 4.
- Апресян Ю. Д. Семантические преобразования и синтагматические фильтры. — В кн.: Машинный перевод и прикладная лингвистика, вып. 14. 1971.
- Бабкин А. М. Лексикографическая разработка русской фразеологии. М.-Л., 1964.
- Виноградов В. В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке. — В кн.: Академик А. А. Шахматов. М.-Л., 1947.
- Гаврин С. Г. Изучение фразеологии русского языка в школе. Пособие для учителя. М., 1963.
- Гвоздарев Ю. А. Фразеологические сочетания современного русского языка. Ростов н/Д., 1973.
- Денисов П. Н. Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии. М., 1974.
- Жуков В. П. Об управлении при глагольных фразеологизмах русского языка. — «Филологические науки», 1971, № 1.
- Кедайтене Е. И. Принять участие — участвовать. — «Русская речь», 1977, № 1.
- Кожин А. Н. О лексической модификации глагольного компонента устойчивых словосочетаний. — В кн.: Проблемы фразеологии и задачи ее изучения в высшей и средней школе. Вологда, 1967.
- Копыленко М. М. Сочетаемость лексем в русском языке. Пособие для студентов. М., 1973.
- Костомаров В. Г. и др. О подготовке материалов для словаря лексической сочетаемости слов. — Из опыта преподавания русского языка нерусским, вып. 3. М., 1965.

- Лекант П. А. Описательные глагольно-именные обороты в функции сказуемого. — «Уч. зап. МОПИ им. Н. К. Крупской», 1967, т. 204, вып. 14.
- Молотков А. И. Основы фразеологии русского языка. Л., 1977.
- Мордвилко А. П. Очерки по русской фразеологии (именные и глагольные фразеологические обороты). М., 1964.
- Николенко Л. В. Категория лица в глагольных фразеологических оборотах в современном русском языке. — «Уч. зап. МГПИ им. В. И. Ленина», 1967, т. 259, вып. 13.
- Николенко Л. В. К вопросу о внешних связях глагольных фразеологизмов типа: глагол + имя существительное в винительном падеже без предлогов. — «Уч. зап. МГПИ им. В. И. Ленина», 1970, т. 332, вып. 15.
- Падучева Е. В. О производных диатезах отпредикатных имён. — В кн.: Проблемы лингвистической типологии и структуры языка. Л., 1977.
- Палевская М. Ф. Многозначность глагольных фразеологических единиц. — «Русский язык в школе», 1971, № 3.
- Прокопович Н. Н. Слово сочетание в современном русском литературном языке. М., 1966.
- Прокопович Н. Н. Вопросы синтаксиса русского языка. М., 1974.
- Розанова В. В. Синонимия устойчивых глагольно-именных сочетаний в современном русском языке. — В кн.: Очерки по синонимике современного русского литературного языка. М.-Л., 1966.
- Сергеев В. Н. К вопросу о переходе устойчивых свободных словосочетаний во фразеологические. — В кн.: Проблемы фразеологии. Исследования и материалы. М.-Л., 1964.
- Сидоренко М. И. О фразеологических антонимах русского языка. — «Русский язык в школе», 1969, № 3.
- Тагиев М. Т. Глагольная фразеология современного русского языка (Опыт исследования фразеологических единиц по окружению). Баку, 1966.
- Тихонов А. Н. К вопросу о видовой парности глаголов в составе фразеологических единиц. — «Труды Самаркандского ун-та». Новая серия. Вып. 106. Вопросы фразеологии, 1961.
- Федосов И. А. Функционально-стилистическая дифференциация русской фразеологии. Ростов н/Д., 1977.
- Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка. Изд. 2-е, М., 1969.
- Шанский Н. М., Быстрова Е. А. О принципах составления учебного фразеологического словаря русского языка для иностранцев. — «Русский язык за рубежом», 1977, № 3.
- Шмелёв Д. Н. О понятии «фразеологическая связанность». — «Иностранные языки в школе». 1970, № 1.
- Шмелёв Д. Н. Современный русский язык. Лексика. М., 1977.
- Шубина Л. В. К вопросу о перифразе и структурных особенностях её глагольного компонента. — «Русский язык в национальной школе», 1973, № 2.

## II. НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ СТАТЬИ И СБОРНИКИ УПРАЖНЕНИЙ

- Голубева Е. М. Об изучении фразеологии русского языка в нерусских школах. — «Русский язык в национальной школе», 1963, № 1.

- Далманова Г. Ф. Глагольно-именные фразеологизмы в различных стилях русской книжной речи. — В кн.: Обучение иностранных учащихся научному и публицистическому стилям речи. Вып. 1. Л., 1974.
- Дерibas В. М. Многочленные устойчивые глагольно-именные словосочетания. — В кн.: Из опыта преподавания русского языка нерусским, вып. 7. М., 1972.
- Дерibas В. М. Устойчивые глагольно-именные словосочетания в общественно-политических текстах. — В кн.: Из опыта преподавания русского языка нерусским, вып. 4, М., 1968.
- Калиновская Э. И., Ткаченко Н. С. Словосочетания с глаголами «вести—водить». — «Русский язык в национальной школе», 1973, № 2.
- Киселёва Л. А. и др. Практическая стилистика русского языка. Лексика. Фразеология. Словообразование. Для говорящих на английском языке. М., 1967.
- Клюева В. Н. Работа над устойчивыми словосочетаниями в нерусской школе. — «Русский язык в школе», 1955, № 4.
- Лариохина Н. М. Глагольно-именные фразеологические словосочетания, употребляющиеся в научной речи. — В кн.: Из опыта преподавания русского языка иностранцам. М., 1964.
- Лариохина Н. М. Употребление устойчивых глагольно-именных словосочетаний с глаголами *делать, совершать, производить*. — «Русский язык за рубежом», 1967, № 2.
- Лобанова Н. А. Некоторые глагольно-именные сочетания. — В кн.: Сборник упражнений по лексике русского языка. Практическое пособие по русскому языку для иностранцев. М., 1965.
- Рожкова Г. И. К проблеме сочетаемости слов и словоупотребления. — «Русский язык в национальной школе», 1972, № 1.
- Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Практическая стилистика русского языка. М., 1976.
- Рязанова А. В., Томилина Т. Н. Работа над привычными глагольно-именными словосочетаниями. — В кн.: Из опыта преподавания русского языка нерусским, вып. 2. М., 1963.
- Сазонова И. К. Лексика и фразеология современного русского литературного языка. Пособие для иностранцев. М., 1963.
- Симонова И. А. Глаголы движения в научном стиле речи. — В кн.: Русский язык для студентов-иностранцев, вып. 11. М., 1971.
- Хайзер Л. Говорим по-русски, но... (К вопросу обучения иностранцев некоторым фразеологизмам). — «Русский язык за рубежом», 1972, № 2.
- Цукарева Е. В. Устойчивые глагольно-именные словосочетания (глагол+существительное) в научном стиле речи. — В кн.: Обучение иностранных учащихся научному и публицистическому стилям речи. Вып. 1. Л., 1974.

### III. ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ ИСТОЧНИКИ<sup>1</sup>

#### 1. Толковые словари русского языка.

Толковый словарь русского языка, тт. 1-4. Под ред. Д. Н. Ушакова. М., 1935-1940.

<sup>1</sup> Все словари приводятся в порядке года издания.

- Словарь русского языка, тт. 1-4. М., 1957-1961.  
Словарь современного русского литературного языка, тт. 1-17. М., 1950-1965.  
Ожегов С. И. Словарь русского языка. Изд. 11, стереотип. Под ред. Н. Ю. Шведовой. М., 1975.

## 2. Фразеологические словари

- Ермоленко И. Н. и др. Краткий русско-английский словарь несвободных сочетаний. Пособие для студентов-иностранцев. М., 1965.  
Войнова Л. А. и др. Фразеологический словарь русского языка. Под ред. А. И. Молоткова. М., 1967.  
Зимин В. И. Краткий фразеологический словарь русского языка (для студентов-иностранцев). М., 1968.  
Амиантова Э. И. и др. Словарь-справочник по русскому языку для иностранцев. Вып. 1. Глагол. М., 1970.  
Олейник И. С., Сидоренко М. М. Украинско-русский и русско-украинский фразеологический словарь. Киев, 1971.

## КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛОВАРЕМ

Данный словарь не является толковым, потому в нем не определяется лексическое значение устойчивых глагольно-именных сочетаний, не приводятся и примеры их употребления в тексте. Однако в словаре, как в справочном пособии, с помощью специально выработанной системы вопросов показывается словесное окружение устойчивых сочетаний, т. е. указывается на формы тех слов, которые должны или способны распространять то или иное словосочетание. Помимо вопросов, при устойчивом сочетании даются и другие материалы справочного характера: видовые пары глаголов словосочетания; глаголы, синонимичные фразеологическому обороту и др. (Об этом см. ниже.)

В словаре представлены устойчивые словосочетания, употребляющиеся преимущественно в книжном стиле речи. Из разговорных сочетаний даны (без соответствующей пометы) лишь такие, которые широко используются в публицистике, в общественно-политической и художественной литературе. В силу учебного характера словаря-справочника за его пределами остались многие устойчивые сочетания, которые характеризуются в современном русском литературном языке как устаревшие, областные, просторечные или узкоспециальные.

Структура словаря-справочника определяется лексико-грамматическими особенностями глагольно-именных словосочетаний, двуединой связью постоянных знаменательных компонентов словосочетания между собой. Словарь состоит из двух частей: часть I — «Алфавитный список глагольно-именных словосочетаний по первому знаменательному компоненту — глаголу» и часть II — «Алфавитный список глагольно-именных словосочетаний по второму знаменательному компоненту — существительному». Устойчивое словосочетание повторяется дважды, благодаря чему его можно легко отыскать по любому из составляющих его знаменательных компонентов — глаголу и существительному.

В первой части словаря устойчивые глагольно-именные словосочетания даны отдельными словарными статьями, которые распо-

ложены в алфавитном порядке по первому постоянному компоненту — глаголу. При расположении материала по алфавиту принимаются во внимание и другие члены оборота — существительные, местоимения и предлоги, но при этом не учитывается форма глагола совершенного вида, соотносящаяся с формой несовершенного вида:

отвечать интересам  
отвечать (*ответить*) на вопрос  
отвечать (*ответить*) отказом  
отвечать требованиям.

Всего в словаре дано 744 глагола, с помощью которых образовано 5197 устойчивых словосочетаний.

Словарная статья включает в себя заголовочное словосочетание, его грамматическую характеристику. Заголовочное словосочетание набирается полужирным прямым шрифтом:

иметь значение.

Компоненты, создающие вариативность словосочетания по составу, при возможности выносятся в конец словосочетания и выделяются в нем светлым курсивом:

брать обязанности на себя.

Таким же способом выделяются и факультативные элементы словосочетания:

иметь в своём распоряжении.

В каждом словосочетании глагол дается в исходной форме — инфинитиве. Указание на вид дается различными способами. При наличии коррелятивных видовых пар первой приводится форма несовершенного вида, рядом в круглых скобках полужирным курсивом дается форма совершенного вида:

вести (*повести*) атаку.

Если глагол употребляется только или преимущественно в одном из видов, то в заголовке он приводится в этом виде, причем при глаголе совершенного вида в круглых скобках дается помета (*сов.*), а несовершенный вид остается без пометы:

вдаваться в подробности  
вдохнуть (*сов.*) жизнь и т. д.

При двувидовых глаголах ставятся пометы (*несов.* и *сов.*):

игнорировать (*несов.* и *сов.*) факты.

При ряде глаголов ради экономии места дана лишь одна из двух возможных форм совершенного и несовершенного вида:

достигать (*достичь*) успеха (не дана форма *сов. в. достигнуть*)  
ломать (*сломать*) сопротивление (не дана форма *сов. в. сломать*)  
мериться (*помериться*) силами (не дана форма *несов. в. меряться*)  
накапливать (*накопить*) опыт (не дана форма *несов. в. накапливать*) и т. п.

Существительное в словосочетании дается в той форме, в которой оно всегда или чаще употребляется в том или ином конкретном словосочетании, причем другие возможные его формы не отмечаются:

делать (*сделать*) усилие  
прилагать (*приложить*) усилия.

Как отдельные фразеологические обороты даны такие словосочетания, в которых различные формы существительного при одном и том же глаголе имеют смысловозначительный характер:

терять силу (чего)  
терять силы (в чём).

При многозначном глаголе приводятся разные формы зависимого существительного, если различные значения глагола реализуются в грамматически неодинаковых словосочетаниях:

искать причину («стараться найти причину»)  
искать совета («стараться получить совет»).

Особенности управления разных видовых форм глагола показываются следующим образом: вначале дается сочетание существительного с глаголом несовершенного вида, а затем в круглых скобках и с глаголом совершенного вида:

заслуживать внимания (*заслужить* внимание).

В подбор с заголовочным словосочетанием даются грамматические пометы, которые указывают на различные синтаксические связи словосочетания со словами контекста. Эти связи фразеологического сочетания как управляющего компонента раскрываются посредством вопросов — преимущественно при помощи вопросительных местоимений *кто*, *что* в различных падежных формах без предлога (*кого*, *кому*, *кем* и т. п.) или с простым, производным и сложным предлогом (*с кем*, *о чём*, *относительно чего*, *из-за чего*, *в связи с чем* и т. п.), а также с помощью местоименных наречий *где*, *куда*, *откуда*, *когда* и др. Для определения синтаксических связей данного словосочетания с другими словами контекста приводятся, таким образом, вопросы, указывающие на употребление не только сильноуправляемых, но и слабоуправляемых форм зависимых слов. В круглых скобках при том или ином вопросе, как правило, указывается сокращенно падеж, который в данном случае требуется или чаще всего употребляется:

оказывать (*оказать*) услугу кому-чему (Д), в чём (П), чем (Т).

За общими вопросами *где*, *куда*, *когда*, *как* и др. скрываются разные распространители: преимущественно существительные в соответствующей падежной форме с предлогами *в*, *на*, *к*, *по*, *после* и др. и — реже — наречия:

быть в отпуске *когда* (после экзаменов, в августе; летом и т. п.).  
совершать поездку *где* (по стране и т. п.), *куда* (на Кавказ и т. п.).

При местоименных наречиях *где*, *куда*, *откуда* обычно даются вопросительные местоимения, указывающие на возможную форму зависимого слова:

вести работу среди кого (Р), где (П)  
приобретать (*приобрести*) закалку в чём (П), где (П).

Местонменные наречия *где, когда, почему, как* и др., указывающие на использование зависимых слов с устойчивым словосочетанием, приводятся не во всех возможных случаях, а лишь тогда, когда употребление таких зависимых слов является особенно частым или вызывает известные затруднения у нерусских:

вести хозяйство как (умело, со знанием дела и т. п.).

С помощью вопросов обычно указывается на наличие различных значений у многозначного словосочетания, которые ограничиваются друг от друга, где это возможно, точкой с запятой, а перед всем оборотом ставится знак \* (звездочка):

\*брать (*взять*) слово где (П), для чего (Р); с кого (Р)

\*находиться под ударом кого-чего (Р), под каким.

Последовательность подачи вопросов, относящихся ко всему словосочетанию или только к глаголу, такова: сначала отмечается прямое или косвенное управление, а затем указываются обстоятельственные отношения (места, направления, времени, причины, цели, образа действия):

вводить (*ввести*) в действие что (В), где (П), когда  
проводить (*провести*) время с кем (Т), где (П), как.

Синтаксические связи второго компонента словосочетания обозначаются следующим образом: связь существительного с согласованным определением раскрывается с помощью вопросительных местоимений *чей* и *какой* с предлогом или без предлога; связь существительного с несогласованным определением, выраженным родительным падежом существительного или инфинитивом, показывается вопросами *кого-чего* и *что делать-что сделать*. Все эти вопросы следуют после падежных вопросов, относимых ко всему словосочетанию:

выражать (*выразить*) мнение о чём (П), кого (Р), чьё, какое, а при отсутствии падежных вопросов даются непосредственно после существительного:

обладать умением каким, что делать.

В тех случаях, когда при существительном возможно употребление инфинитива в форме как несовершенного, так и совершенного вида, вопрос *что делать* и *что сделать* приводится в форме *что (с) делать*:

иметь возможность что (с)делать.

Вопросительные местоимения *чей* и *какой* дополняются вопросами *кого-чего, что делать* и некоторыми другими в тех случаях, когда необходимо показать способ выражения определения:

выражать (*выразить*) интересы кого-чего (Р), чьи, какие  
вносить (*внести*) предложение о чём (П), какое, что (с)делать.

С помощью вопросов *чей* и *какой* даются указания не только на обязательные, но и на факультативные атрибутивные распространители:

находится в положении в каком  
оказывать (*оказать*) помощь какую.

В тех случаях, когда разные видовые формы глагола образуют словосочетания с различными формами зависимого существительного, вопросы *чей* и *какой* даются применительно к словосочетаниям с глаголом несовершенного вида:

заслуживать внимания (*заслужить* внимание) со стороны кого (Р), какого.

Последовательность вопросов, относящихся к существительному, такова: сначала даются вопросы к определениям, выражаемым существительным в родительном падеже (кого-чего) и местоимением (*чей*), затем к адъективным определениям (*какой*) и, наконец, к сочетаниям существительного с инфинитивом (что делать).

Во второй части словаря устойчивые глагольно-именные словосочетания группируются вокруг второго постоянного компонента словосочетания — имени существительного: при одном существительном помещаются все устойчивые словосочетания, содержащие это существительное. Имена существительные, объединяющие устойчивые словосочетания в одной группе («гнезде») и являющиеся заголовочными словами, располагаются в этой части словаря в порядке алфавита. Всего в словаре выделено 1355 заголовочных слов, из них 1345 существительных (в том числе 18 составных наименований типа *точка зрения*) и 10 субстантивированных прилагательных.

Словарная статья включает в себя заголовочное слово (существительное, субстантивированное прилагательное) и устойчивые словосочетания, в состав которых входит это заголовочное слово.

Заголовочное слово набирается полужирным прямым шрифтом. Заголовочное существительное и субстантивированное прилагательное приводятся в именительном падеже преимущественно единственного числа или реже множественного числа, если эта форма является единственно возможной или более употребительна в словосочетаниях:

необходимое  
нервы  
точка зрения.

Возможность употребления существительного в обоих числах в словосочетаниях одной группы («гнезда») показана в пособии лишь частично. Существительное приводится в форме множественного числа в тех случаях, когда эта форма чаще всего употребляется в устойчивом сочетании:

полномочие иметь полномочия  
помеха устранять помехи и т. п.

и когда она характерна для одного из значений многозначного слова:

аппетит терять аппетит, удовлетворять свои аппетиты  
голос иметь голос, получать голоса и т. п.

Если же форма множественного числа редко используется в языковой практике или при необходимости может быть свободно образована от исходной формы, то она не отмечается в словаре:

заговор раскрывать заговор (редко *заговоры*)  
известие получать известие (свободно *известия*) и т. п.